

E157 - Pururu: Leave It to the Chief Nurse, Sir! / Natsumi: Today's Horoscope, Sir!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:06] [SONG] ---

Kero! Kero! Kero!

[00:06] [SONG] ---

Kero! Kero! Kero!

[00:07] [SONG] ---

Forward ho! To reconquer the Earth!

[00:07] [SONG] ---

Iza susume~ Chikyuu saishinryaku

[00:12] [SONG] ---

Ke-kero kero!

[00:12] [SONG] ---

Ke-kero-kero~!

[00:14] [SONG] ---

I can't use my pencil
lead up to the very end.

[00:14] [SONG] ---

Shaapen no shin wa saigo made tsukaenai

[00:19] [SONG] ---

It is with much embarrassment,
but I have returned!

[00:19] [SONG] ---

"Ureshihazukashinagara
kaette mairimashitaaa!!!"

[00:22] [SONG] ---

I forgot to buy the meat for
the sukiyaki, too... waaaaah!

[00:22] [SONG] ---

Sukiyaki no niku mo kaiwasure Eeeen!

SIGN Cheating

[00:28] [SONG] ---

The snorer falls asleep first.

[00:28] [SONG] ---

Ibiki kaku hito, saki ni nete

[00:31] [SONG] ---

I'm still counting sheep when morning dawns.

[00:31] [SONG] ---

Hitsuji wo kazoete yo ga akeru

[00:35] [SONG] ---

The school trip was also to Keron.

[00:35] [SONG] ---

Shuugaku ryokou mo Keron

[00:38] [SONG] ---

Ah, I thought it was a free invite,
but it's only money off!

[00:38] [SONG] ---

A, shoutaiken to omottara waribikiken!!!

[00:45] [SONG] ---

Gero! Gero! Gero!

[00:45] [SONG] ---

Gero! Gero! Gero!

[00:46] [SONG] ---

Raise our voices high,
a roar rather than a yawn.

[00:46] [SONG] ---

Takaraka ni~ Akubi yori otakebi

[00:51] [SONG] ---

Ge-gero gero!

[00:51] [SONG] ---

Ge-gero-gero~!

[00:53] [SONG] ---

I had insider info,
but everyone knew it already.

[00:53] [SONG] ---

Koko dake no hanashi wo minna ga shitte iru

[00:58] [SONG] ---

From today, "Nippon" will be
known as "Kerophon"!

[00:58] [SONG] ---

"Honjitsu yori 'Nippon' wa
'Kerophon' to aratamema~~~su!!!"

[01:01] [SONG] ---

I have 300 spam e-mails!

[01:01] [SONG] ---

Meiwaku meeru ga sanbyaku-tsuu

[01:05] [SONG] ---

Please stop!

[01:05] [SONG] ---

"Yamete choudai!"

[01:07] [SONG] ---

I tried hitting my PC,
but that still didn't fix it.

[01:07] [SONG] ---

Pasokon tataite mo naoranai

[01:10] [SONG] ---

I tried shaking my mobile,
but it still won't connect.

[01:10] [SONG] ---

Keitai wa futte mo tsuujinai

[01:13] [SONG] ---

Keron is endless, maybe.

[01:13] [SONG] ---

Keron wa endoresu, ka mo

[01:17] [SONG] ---

Ah, My Very Easy Method Just
Speeds Up Naming Keron!

[01:17] [SONG] ---

A, sui-kin-chi-ka-moku-do-ten-kai-Keron!!!

[01:20] [SONG] ---

Well then, soldier men,
it's a job well done!

[01:20] [SONG] ---

Sore jaa sorujaa dotsukaresan!!!

[01:24] [SONG] ---

Toooo haaaaarsh!

[01:24] [SONG] ---

"Hijjou ni kibishi~~!!!!"

SIGN Schlorp

[01:32] ---

Well, a new school year has begun.
Have you made any new friends?

[01:37] ---

Perfect Zeong is so sweet!

[01:40] ---

It's awesome that he has legs.

[01:43] ---

Keroro! I know we've reached a
brick wall, but this is a meeting!

[01:46] ---

Sorry about that...

SIGN Regular Pekopon Invasion Meeting

[01:49] ---

Okay, does anyone else have an idea?

SIGN No Reaction

[01:54] ---

No reaction.

[01:56] ---

But maybe it's better when he
doesn't have legs, after all.

[01:59] ---

You can't tell how important he is.

[02:05] ---

Keroro! That's enough, you nitwit!

[02:07] ---

What?! You didn't have any ideas, either!

SIGN The Falling Out

[02:13] ---

Good grief. You never change.

[02:16] ---

Gero?!

[02:17] ---

Chief Nurse Pururu!

[02:20] ---

Long time no see, Keroro-kun.

SIGN Chief Nurse Pururu

[02:23] ---

This is Chief Nurse Pururu!

[02:25] ---

She's a childhood friend of Sergeant Keroro
and was a member of the Galulu Platoon.

[02:32] ---

Pururu: Leave It to the Chief Nurse, Sir!

[02:37] ---

Chief Nurse Pururu! It's been a long time!

[02:41] ---

You like your toys as much as ever, huh?

[02:44] ---

Come to think of it, you played video games
at the training school, which resulted in...

[02:49] ---

L-Let's leave that aside!

What brings you here today?

[02:53] ---

That's right! Aren't you
in the Galulu Platoon?

[02:59] ---

Medical... examinations?

[03:03] ---

Yes. I came to give you your results.

[03:06] ---

First, Private 2nd Class Tamama.

[03:08] ---

That's me!

[03:09] ---

You eat too many sweets.

Keep it up, and you'll get diabetes.

SIGN Diabetes

[03:15] ---

Corporal Giroro, you're

mentally fatigued from stress.

[03:18] ---

Wha...?!

[03:19] ---

The cause is irritation with the

invasion's delay and the commander.

SIGN Irritation

[03:23] ---

I knew it was your fault!

[03:27] ---

And also lovesickness.

SIGN Lovesick

[03:30] ---

Lance Corporal Dororo...

[03:32] ---

Because of repeatedly being forgotten by

those around you, and past traumas,

[03:35] ---

your heart is in a lot of pain.

SIGN Pain

[03:39] ---

That is not my fault.

[03:42] ---

Sergeant Major Kululu is as fit as a fiddle.

[03:46] ---

But you've got a chronically

nasty personality.

SIGN Kukukukuku...

[03:49] ---

Of course.

[03:51] ---

And the biggest problem is Sergeant Keroro.

[03:55] ---

Gero! M-Me?!

[03:58] ---

Ready? Listen carefully.

[04:01] ---

G-Gero...

SIGN Severe Gundam Model Syndrome robs one of the ability to concentrate on an invasion.

[04:07] ---

Severe Gundam Model Syndrome

[04:10] ---

is robbing you of the ability
to concentrate on the invasion.

SIGN Gundam Model Syndrome

[04:13] ---

G-Gundam Model Syndrome?!

[04:16] ---

That's a real disease?

[04:18] ---

That sounds like Mr. Sergeant.

[04:20] ---

Anyway, you all have problems!

[04:23] ---

Take a break from the invasion immediately,

[04:24] ---

because the Keroro Platoon needs treatment!

[04:31] ---

And so, Chief Nurse Pururu's
treatment plan began.

SIGN Let's Keep Our River Clean

[04:36] ---

What a pain...

[04:38] ---

Hey! No loafing on the job!

[04:40] ---

If you do good deeds,
it'll cure your personality.

[04:44] ---

W-Will this really relieve me of stress?

[04:48] ---

Let yourself relax and empty your thoughts.

[04:52] ---

Oh, no!

[04:53] ---

You need artificial respiration!

[04:56] ---

Come on! Helping someone
will cure your personality!

[04:59] ---

Got it!

[05:01] ---

Mouth-to-mouth!

[05:05] ---

I wanna eat sweets!

[05:07] ---

Let me eat them, darn it!

[05:09] ---

Forget it. You're forbidden
to have sweets for a while.

[05:09] ---

Sweets! Sweets! Sweets!

[05:13] ---

Lack of concentration... Was that it?

SIGN Now Accepting Gundam Model Donations!

[05:17] ---

Then I'll conquer it with
my own brand of treatment!

[05:22] ---

The 24-hour Gundam Model Marathon!

SIGN Gundam Model Marathon

[05:23] ---

Love Saves Jaburo!

SIGN Love Saves Jaburo

[05:26] ---

I'll cultivate concentration by putting
together a cavalcade of Gundam models!

[05:30] ---

Wait... That'll have the opposite effect!

[05:32] ---

Lady Mois! Keep 'em coming!

SIGN Collection

Box

[05:34] ---

Right, Uncle!

[05:36] ---

Or, like, nearly alike?

SIGN Keroro Platoon Isolation Camp No Trespassing Beyond This Point

[05:43] ---

All right, what does this look like?

[05:45] ---

Gyan.

[05:46] ---

And this?

[05:48] ---

Zakrello.

[05:49] ---

And this?

[05:50] ---

Gouf.

[05:52] ---

He's hopeless.

[05:54] ---

If anything, he's gotten even worse.

[05:56] ---

Kululu, can't you do anything?

[06:00] ---

G-Armor, G-Sky...

[06:00] ---

Are you sure you want me to step in?

[06:02] ---

G Blue...

[06:03] ---

We need to really crack down on him.

[06:06] ---

Invasion...

[06:08] ---

Invasion...

SIGN Invasion

[06:10] ---

Invasion...

[06:11] ---

Invasion...

[06:13] ---

Invasion...

SIGN Invasion Invasion Invasion Invasion

[06:15] ---

In...

[06:24] ---

Don't touch them, or you'll be electrocuted.

[06:26] ---

95... 96...

SIGN Clear!!

[06:29] ---

97... 98...

SIGN Clear!!

SIGN Clear!!

[06:32] ---

99... 100.

SIGN Good Job!!

[06:34] ---

Gero.

[06:37] ---

We're sorry, gods of Gundam models!

[06:40] ---

From GM...

SIGN Food Stall Series Oden Stall

[06:42] ---

...to an oden stall.

[06:43] ---

From Dom...

[06:44] ---

...to Kumamoto Castle...

[06:46] ---

Do we really have to go this far?

[06:49] ---

It's so he can heal and remain on Pekopon!

SIGN Infirmary

[06:57] ---

Gundam models... The Gundam models...

[07:00] ---

The Gundam models are coming!

[07:05] ---

Keroro-kun is gone?!

[07:07] ---

Yeah. It was like this
when I came this morning.

[07:10] ---

He obviously escaped.

[07:12] ---

It must have been so hard on Uncle.

[07:16] ---

Or, like, withdrawal symptoms?

[07:18] ---

Anyway, let's split up and look for him.

[07:23] ---

Not here.

[07:24] ---

Not here.

[07:26] ---

He is not in here.

[07:28] ---

Uncle!

[07:30] ---

Keroro-kun!

[07:33] ---

Anyone find him?

[07:34] ---

No.

[07:36] ---

Uncle...

[07:37] ---

It looks like he really did run away.

[07:41] ---

That dope! He hasn't changed
since we were kids!

[07:44] ---

What do you mean?

[07:48] ---

When he was discovered playing
a forbidden video game

[07:52] ---

and it was about to be confiscated,

[07:54] ---

he once pulled a runner.

[07:56] ---

Everyone searched for him,

[07:58] ---

but in the end, he didn't
turn up until two days later.

[08:02] ---

Hunger beat out hiding.

[08:06] ---

That guy is incorrigible.

[08:08] ---

For now, let's look for him one more time.

[08:25] ---

As if he'd be in there...

[08:41] ---

So you were in here.

[08:43] ---

How did you know?

[08:45] ---

Remember? When the same kind of thing
happened back at training school,

[08:50] ---

nobody could find you

[08:52] ---

except for me.

[08:55] ---

Hi...

[08:57] ---

Back then, you said...

[08:59] ---

Please! Don't say anything!

[09:02] ---

So I kept my mouth shut.

[09:05] ---

Don't you remember?

[09:07] ---

It's all coming back...

[09:10] ---

What do you want to do?

[09:11] ---

Should I keep quiet this time, too?

[09:13] ---

Gero!

[09:17] ---

When I see how little you've changed,
it makes me feel nostalgic.

[09:22] ---

I know whatever I say won't change you.

[09:25] ---

I... I owe you one.

[09:29] ---

But back then, you hid in the second drawer.

[09:32] ---

You couldn't fit in it this time.

[09:34] ---

So you are growing.

[09:37] ---

What are you talking about?! Of course!

[09:39] ---

I'm as much of an adult as you are!

[09:42] ---

In that case, you'll be
able to come out this time.

[09:45] ---

Gero...

[09:47] ---

I'm no match for you,

[09:49] ---

Pururu-chan.

[09:52] ---

We've known each other a long time.

[09:59] ---

C-Can I ask you a favor?

[10:02] ---

Get me out.

SIGN Let's Invade!

[10:07] ---

I'm sorry, everyone!

[10:09] ---

It shows how hard your special
training was, right, Uncle?

[10:13] ---

Or, like, flounder around?

[10:15] ---

But what about your treatment?

[10:18] ---

Gero... Well...

[10:20] ---

It's okay. I'll stay on Pekopon

[10:23] ---

and look after the whole platoon!

[10:25] ---

Gero... Chief Nurse Pururu...

[10:28] ---

Certainly, the platoon needs to be kept healthy for the invasion.

[10:32] ---

Welcome!

[10:34] ---

I'm looking forward to working together.

[10:36] ---

Well, for starters, drop your drawers.

SIGN Jab

SIGN Jab

SIGN Jab

SIGN Jab

[10:42] ---

Yes!

[10:45] ---

After this and that, Chief Nurse Pururu became stationed on Pekopon.

SIGN Let's Invade!

[10:54] ---

You're lucky, Keroro-kun...

[10:57] ---

Lance Corporal... Dororo...

[10:59] ---

She has worried about all of you.

[11:01] ---

While I was promptly forgotten about after being shocked about my diagnosis...

SIGN Let's Invade!

SIGN Ah...

[11:08] ---

Oh, that's right!

[11:09] ---

It is not fair! It is not fair, Keroro-kun!

[11:12] ---

Oh, I haven't forgotten about you!

SIGN Pain

SIGN Jab

[11:17] ---

Yes!

[11:19] ---

Ecstasy...

[11:29] ---

This is sudden, but do you
believe in horoscopes?

[11:32] ---

It seems this will be a tough year
for Virgos with type A blood

[11:34] ---

who were born
in the Year of the Snake.

[11:36] ---

All right, the dishes are done...

[11:39] ---

You're early today, huh, Sis?

[11:41] ---

That's right.
Before morning assembly today...

[11:45] ---

Oh, no! It's already this late!

[11:47] ---

All right, today's horoscope.

[11:50] ---

I'll just watch this before I go.

SIGN Today's Horoscope Number 1 Gemini Lucky Color

[11:52] ---

If you're a Gemini, today's your lucky day!

[11:54] ---

No matter what you do,
it'll probably work out!

SIGN Today's Horoscope Number 2: Sagittarius Number 3: Virgo

[11:56] ---

The second luckiest is Sagittarius!
Your lucky color is blue.

SIGN Sagittarius

[11:59] ---

Close! Second place...
But I guess I'll take it.

[12:03] ---

Then I'll take the blue handkerchief,
since it's today's lucky color.

[12:07] ---

See you later!

[12:11] ---

Gero gero!

[12:15] ---

Natsumi: Today's Horoscope, Sir!

SIGN Today's Horoscope Number 2: Sagittarius

[12:21] ---

The second luckiest is Sagittarius!

Your lucky color is blue.

[12:24] ---

Close! Second place...

[12:26] ---

As you can see,

[12:28] ---

the Pekoponians are a foolish race

[12:31] ---

that are controlled by these unscientific
horoscopes, even when they're in a hurry.

[12:36] ---

Is that really so?

[12:37] ---

Or, like, fortune telling?

[12:40] ---

In other words, if you control the horoscope,

[12:42] ---

you control the Pekoponians!

[12:45] ---

I see.

[12:46] ---

Manipulating information through horoscopes.

[12:49] ---

Certainly, it is peculiar how people have
believed in horoscopes since ancient times.

[12:55] ---

But can Pekoponians really be controlled

[12:58] ---

through these horoscopes?

[13:00] ---

That's a good question, Corporal Giroro!

[13:03] ---

For the plan to be a success,
I need a sample.

SIGN Sample

[13:08] ---

S-Sample?

[13:11] ---

And so, the next morning...

[13:13] ---

And now, today's horoscope.

[13:15] ---

Oh! It's starting!

[13:20] ---

Click!

SIGN Today's Horoscope Number 1 Cancer

[13:23] ---

Huh? It looks different somehow...

SIGN Today's Horoscope Number 6 Sagittarius

[13:25] ---

It'll be a terrible day
if you're a Sagittarius!

[13:28] ---

You'll be in people's way,
which will also cause you trouble.

[13:30] ---

But if you apologize,
something good may come of it.

[13:34] ---

A terrible day?!

[13:38] ---

You don't have to pay attention
to those horoscopes.

[13:41] ---

Fuyuki, you don't believe in horoscopes?

[13:44] ---

I wouldn't call myself a total non-believer,

[13:47] ---

but to think you share the same fortune
with other people born around the same day,

[13:50] ---

that's a big stretch.

[13:52] ---

Well, true...

[13:56] ---

Turn the TV off.

[13:57] ---

Sure.

[14:05] ---

Sis?

[14:06] ---

Jeez!

[14:07] ---

What is this?!

[14:11] ---

This is a fine mess!

[14:12] ---

I was cleaning, and you got in my way.

[14:15] ---

It's not like I meant to be in the way!

SIGN Today's Horoscope Number 6 Sagittarius

[14:19] ---

You'll be in people's way,

which will also cause you trouble.

[14:23] ---

That horoscope...

[14:25] ---

Hey, Lady Natsumi...

[14:27] ---

You have nothing to say for yourself
after getting in the way of my cleaning?

[14:30] ---

I told you! I didn't get in your way!

[14:32] ---

It's your fault for leaving
the bucket there!

SIGN Today's Horoscope

[14:35] ---

But if you apologize,
something good may come of it.

[14:39] ---

Um...

[14:41] ---

Uh...

[14:44] ---

Sorry.

[14:45] ---

As long as you understand.

[14:47] ---

That'll do.

[14:48] ---

You've become a good girl, Lady Natsumi.

[14:51] ---

Gero gero gero.

[14:54] ---

That little...

[14:57] ---

Darn it! I wasted time changing
my uniform! This day sucks!

[15:03] ---

Good morning.

[15:04] ---

N-Natsumi?

[15:06] ---

G-Good timing.

[15:10] ---

Roasted sweet potato?

[15:11] ---

I roasted it first thing this morning,
but it's at a perfect temperature now.

[15:16] ---

Thank you!

[15:17] ---

I got in the way of the stupid frog's
cleaning, knocked over the bucket,

[15:21] ---

but after I apologized,
I got this roasted sweet potato.

[15:24] ---

It's just as that horoscope said.

[15:26] ---

W-What's the matter?

[15:27] ---

Oh, nothing! I'll see you later!

[15:30] ---

Y-Yeah...

[15:33] ---

Gero gero gero!

[15:35] ---

Good work, Corporal Giroro.

[15:41] ---

The next morning.

[15:43] ---

If you're a Sagittarius,
think twice about eating sweets today,

SIGN Today's Horoscope Number 7 Sagittarius

[15:45] ---

If you hold back, you'll be able
to eat something even tastier.

[15:48] ---

Your lucky color is violet.

[15:51] ---

Violet...

[15:54] ---

And that afternoon...

[15:57] ---

I'm hungry!

[15:58] [SONG] ---

Keron, pheromone, all right...

[15:58] ---

Tamama!

[16:01] ---

Nakki! Er, Natchi!

[16:03] ---

Would you like some sweets?

[16:06] ---

Thank...

SIGN Today's Horoscope

[16:07] ---

Think twice about eating sweets today!

[16:09] ---

If you hold back,
you'll be able to eat something...

[16:12] ---

No thanks.

[16:14] ---

I have to hold back!

[16:17] ---

Tama!

[16:19] ---

I am Chief Nurse Pururu with Keron Army.

[16:23] ---

I'll be stationed here on Pekopon
for the foreseeable future.

[16:27] ---

It isn't much, but in token
of our new acquaintanceship...

SIGN Something Even Tastier

SIGN Violet

[16:32] ---

Something even tastier...

[16:35] ---

Violet!

[16:38] ---

Anyway, that morning horoscope is amazing!

[16:42] ---

It was right on target!

[16:43] ---

Huh? Wasn't it just a coincidence?

[16:46] ---

It's definitely no coincidence!

[16:50] ---

Gero gerori! It worked!

[16:53] ---

Hinata Natsumi is already
a slave to that horoscope.

[16:58] ---

As a sample for the plan,
this was a success.

[17:01] ---

Or, like, total yielding?

[17:03] ---

A-Anyway, now we know that
horoscopes can be used as a plan!

[17:07] ---

I don't think we have to
target Natsumi anymore!

[17:10] ---

No, it's not certain yet, sir.

[17:13] ---

What?!

SIGN Today's Horoscope Number 8 Sagittarius

[17:16] ---

Return something that you stole. Otherwise,

[17:18] ---

disaster will befall you!

SIGN Disaster!

SIGN Disaster!

SIGN Stolen Item

[17:24] ---

My beloved Musai!

[17:26] ---

I... I confiscated it before,
so I just gave it back to you!

[17:33] ---

It seems Lady Natsumi
is surprisingly naive...

SIGN Today's Horoscope Number 9 Sagittarius

[17:37] ---

Take the initiative in doing household chores!
Otherwise, disaster will befall you!

SIGN Disaster! Disaster! Disaster! Disaster!

[17:46] ---

I feel guilty.

[17:47] ---

You taking my turn to clean...

[17:50] ---

I-It's okay...

SIGN Today's Horoscope Number 10 Sagittarius

[17:52] ---

Be nice to green things. Otherwise,

[17:55] ---

disaster will befall you!

SIGN Disaster! Disaster! Disaster! Disaster!

[17:59] ---

Boy, Lady Natsumi, dinner tonight
was especially delicious!

SIGN Green Thing

[18:07] ---

Hey, Keroro! Enough already!

[18:09] ---

Let's put the plan into operation!

[18:12] ---

Plan? Who cares about that?

[18:15] ---

What?!

[18:16] ---

More importantly, I'll use this to get her back for every injustice up to now!

[18:20] ---

Gero gero gero...

[18:22] ---

You're using the plan for your personal ends!

[18:24] ---

I'm not gonna hang around forever while you perpetuate such idiocy!

[18:27] ---

I know you're childish, but I have to draw the line!

SIGN Childish

[18:29] ---

Childish.

SIGN Giroro not allowed! Stay away! by Natsumi

[18:32] ---

Giroro not allowed! Stay away!

SIGN Giroro not allowed! Stay away! by Natsumi

[18:38] ---

Corporal Giroro is shocked.

[18:40] ---

Or, like, stricken silent?

[18:43] ---

Corporal Giroro is too big for his britches.

[18:45] ---

Calling his commanding officer "childish."

[18:48] ---

Today's horoscope is...

SIGN Today's Horoscope Number 11 Sagittarius

[18:50] ---

Stay away from red things!

SIGN Red Thing

[18:53] ---

That's what I prepared for today. Gero gerori...

[18:57] ---

Commander, what shall we do for tomorrow's horoscope?

[19:02] ---

Let's see...

[19:04] ---

"Reflect on all the times you've been rude,
and apologize sincerely for them."

[19:08] ---

How's that, sir?

[19:10] ---

I can picture Lady Natsumi
on her knees before me!

SIGN Gerogerogero...

[19:14] ---

Gero gero gero gero...

[19:18] ---

And that was today's wanko soba.

[19:20] ---

I'm looking forward to
tomorrow's wanko soba.

[19:23] ---

And now, today's horoscope!

[19:26] ---

Come on, Sis, if the TV horoscope is getting
you down like this, you shouldn't watch it.

[19:32] ---

But I'd be thinking about it
all day if I didn't watch it.

SIGN Today's Horoscope Number 12 Sagittarius

[19:37] ---

If you're a Sagittarius,
reflect on all the times you've been rude,

[19:40] ---

and apologize sincerely to
the person you've wronged.

[19:42] ---

Otherwise, absolute misery
is waiting for you!

[19:45] ---

I hate this!

SIGN Apologize sincerely

[19:51] ---

Apologize sincerely...

SIGN to the person you've wronged.

[19:52] ---

...to the person you've wronged.

[19:56] ---

Giroro!

[19:58] ---

N-Natsumi!

[20:00] ---

I'm sorry about that sign
I put up yesterday.

[20:05] ---

To tell you the truth...
my horoscope said to...

[20:09] ---

No... This is my fault!

[20:14] ---

Kero kero kero...

[20:16] ---

Boy, I wonder how long it'll take
Lady Natsumi to come over and apologize!

[20:20] ---

Kero kero kero!

[20:23] ---

Ke-ro...

[20:26] ---

Stupid frog.

[20:27] ---

Oh, Lady Natsumi?

[20:29] ---

What can I do for you today?

[20:32] ---

The Sagittarius fortune for today

[20:34] ---

said I have to reflect on all the times
I've been rude and apologize for them.

[20:36] ---

It said "absolute misery"
is waiting for me otherwise.

[20:41] ---

Well, well...

[20:42] ---

Certainly, apologizing is an important thing.

[20:46] ---

So then I realized something.

[20:50] ---

What's that?

[20:52] ---

Your birthday...

[20:54] ---

...is close to mine, isn't it?

[20:57] ---

That's right.

[20:58] ---

My birthday is December 9th...

[21:01] ---

Gero! Then...

[21:04] ---

That's right. You're a Sagittarius,
just like Natsumi-chan.

SIGN Sagittarius

[21:11] ---

It doesn't matter if you don't
believe in horoscopes!

SIGN Crack

SIGN Crack

[21:18] ---

Absolute misery!

[21:22] ---

Anyway, don't take horoscopes too seriously.

[21:24] ---

I think it's about ready.

[21:28] ---

Here.

[21:32] ---

Thanks!

[21:42] [SONG] ---

The opposite of tasty is
"I don't wanna eat it."

[21:42] [SONG] ---

Oishii no hantai wa tabetakunaai

[21:46] [SONG] ---

The opposite of a bigwig is a bighead.

[21:46] [SONG] ---

Erai hito no hantai wa erasou na hito

[21:50] [SONG] ---

There are all kinds of opposites, but

[21:50] [SONG] ---

Hantai ni mo iroiro aru keredo

[21:54] [SONG] ---

"I really, really, really hate you"
means I like you a little bit.

[21:54] [SONG] ---

Daaidaai daaikirai tte chotto suki na koto

[22:01] [SONG] ---

Spin it, turn it, once around.
Spin it, turn it, once around.

[22:01] [SONG] ---

Kurutto mawatte ikkaiten
Kurutto mawatte ikkaiten

[22:05] [SONG] ---

Spin it, turn it, once around, and

[22:05] [SONG] ---

Kurutto mawatte ikkaiten de

[22:07] [SONG] ---

Flip it over and wa-ha-ha!

[22:07] [SONG] ---

hikkurikaette wa-ha-ha

[22:09] [SONG] ---

Spin it, turn it, once around.

Spin it, turn it, once around.

[22:09] [SONG] ---

Kurutto mawatte ikkaiten

Kurutto mawatte ikkaiten

[22:13] [SONG] ---

Spin it, turn it, once around, and

[22:13] [SONG] ---

Kurutto mawatte ikkaiten de

[22:15] [SONG] ---

Flip it over and wa-ha-ha!

[22:15] [SONG] ---

hikkurikaette wa-ha-ha

[22:20] [SONG] ---

When a champion goes down,

they're just another guy.

[22:20] [SONG] ---

Champion mo taorerya tada no hito

[22:24] [SONG] ---

Earth is round and rolls easily.

[22:24] [SONG] ---

Chikyuu wa marukute korogeyasui

[22:28] [SONG] ---

But that's where it starts to go easy on you.

[22:28] [SONG] ---

Demo soko kara ga yasashii no sa

[22:32] [SONG] ---

You can face any, any, any

which way and get back up again.

[22:32] [SONG] ---

Docchi o docchi o docchi

o muite mo tachinaoreru yo

[22:40] [SONG] ---

Spin it, turn it, once around.

Spin it, turn it, once around.

[22:40] [SONG] ---

Kurutto mawatte ikkaiten

Kurutto mawatte ikkaiten

[22:44] [SONG] ---

Spin it, turn it, once around, and

[22:44] [SONG] ---

Kurutto mawatte ikkaiten de

[22:45] [SONG] ---

Flip it over and wa-ha-ha!

[22:45] [SONG] ---

hikkurikaette wa-ha-ha

[22:47] [SONG] ---

Spin it, turn it, once around.

Spin it, turn it, once around.

[22:47] [SONG] ---

Kurutto mawatte ikkaiten

Kurutto mawatte ikkaiten

[22:51] [SONG] ---

Spin it, turn it, once around, and

[22:51] [SONG] ---

Kurutto mawatte ikkaiten de

[22:53] [SONG] ---

Flip it over and wa-ha-ha!

[22:53] [SONG] ---

hikkurikaette wa-ha-ha

[22:55] [SONG] ---

Spin it, turn it, once around.

Spin it, turn it, once around.

[22:55] [SONG] ---

Kurutto mawatte ikkaiten

Kurutto mawatte ikkaiten

[22:59] [SONG] ---

Spin it, turn it, once around, and

[22:59] [SONG] ---

Kurutto mawatte ikkaiten de

[23:00] [SONG] ---

Flip it over, and flip it over,

and flip it over, and

[23:00] [SONG] ---

hikkurikaette hikkurikaette hikkurikaette

[23:03] [SONG] ---

Wa-ha-ha!

[23:03] [SONG] ---

wa-ha-ha

[23:07] ---

Fuyuki here. Why is Corporal Giroro
called an "underdog"?

SIGN Everyone's Gaze

Everyone's Gaze

Everyone's Gaze

Everyone's Gaze

[23:11] ---

What?!

[23:12] ---

Underdogs are weak, aren't they?

[23:15] ---

You're strong, so they should
call you a "foil" or "tsundere."

SIGN This and That Line

[23:18] ---

Why should I be called that?!

[23:20] ---

That aside, Giroro is easy to mess with.

[23:23] ---

Keroro: Past Glory, Sir!

[23:26] ---

Giroro's Forbidden Memories, Sir!

[23:29] ---

These two stories! How's that?

[23:32] ---

Ge-Gero!

Revision #1

Created 2024-03-12 00:54:06 UTC by whimsee

Updated 2024-03-12 00:54:07 UTC by whimsee